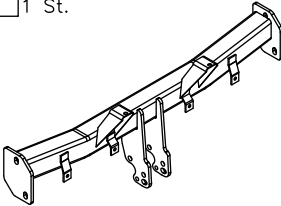




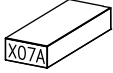


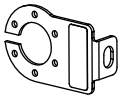


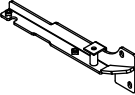


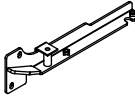






Zubehör:

Pos. 1 Tragarme der Anhängerkupplung 1 St. 	Pos. 6 Handle 4 St. 	Pos. 13 Unterlegscheibe 4 ø 13 mm 
	Pos. 7 Distanzhülse 2 St. 	Pos. 14 Unterlegscheibe 4 St. ø 10,5 mm 
Pos. 2 Kupplungskugel 1 St. Art.nr-KL1X07A 	Pos. 8 Schraube 8.8 B 4 St. M12x35mm 	Pos. 15 Unterlegscheibe 4 ø 8,5 mm 
Pos. 3 Steckdosenhalteplatte 1 St. Art.nr-BL1X07A 	Pos. 9 Schraube 8.8 B 4 St. M10x30mm 	Pos. 16 Federring 4 ø 12,2 mm 
Pos. 4 Halter links 1 St. 	Pos. 10 Schraube 8.8 B 4 St. M8x16mm 	Pos. 17 Federring 4 St. ø 10,2 mm 
Pos. 5 Halter rechts 1 St. 	Pos. 11 Mutter 8 B 4 St. M12 	Pos. 18 Federring 4 St. ø 8,2 mm 
	Pos. 12 Mutter 8 B 4 St. M8 	Pos. 19 Unterlegscheibe 4 ø37xø13x3mm 



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
 Henryk i Zbigniew Nejman
 76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
 tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
 E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Anhängerkupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **X07A**
 zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen:
 Hersteller: **DAEWOO**
 Modell: **NUBIRA**
 Typ: **KOMBI (100)**
 ab Bj. 06.1997 bis 06.1999

Technische Daten:
D – Wert : 7,21 kN
 Max. Masse Anhänger: **1200 kg**
 Max. Stützlast: **70 kg**

Homologationsnummer gemäß der Direktive 94/20/EG: e20*94/20*0637*00

EINLEITUNG

Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

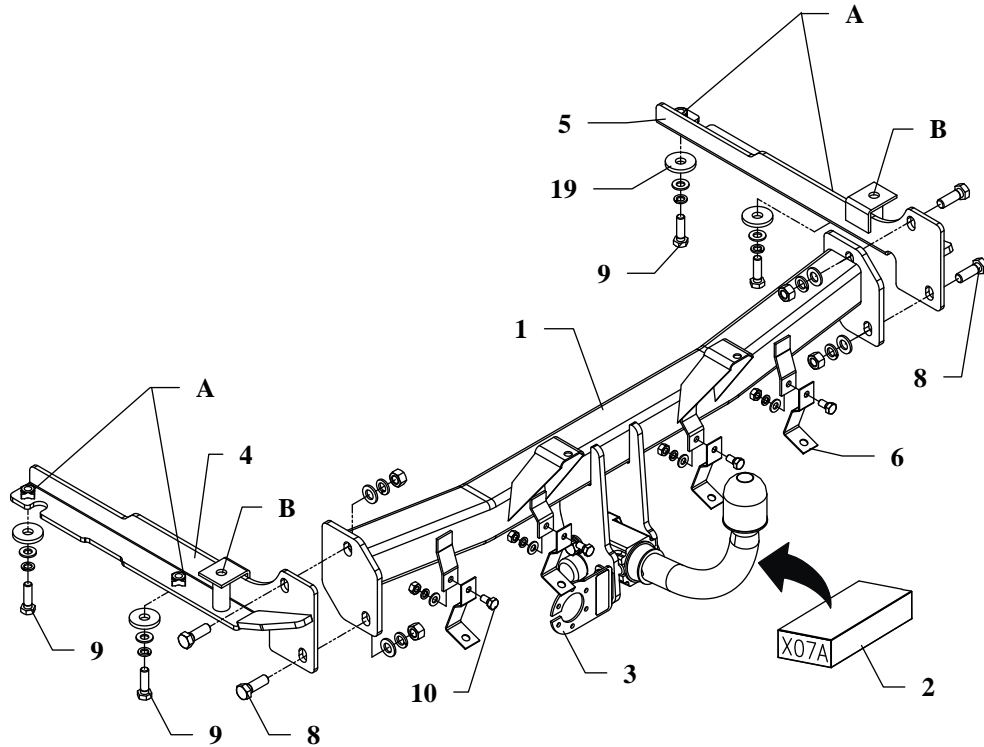
Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstennwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

D-Wert Formel:

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

MONTAGE - und BETRIEBSANLEITUNG DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Die Anhängerkupplung (Katalognummer **X07A**) ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **DAEWOO NUBIRA KOMBI (100)**, ab Bj. 06.1997 bis 06.1999, dient zum ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **1200 kg** und der Kugelstützlast von max. **70 kg**.

VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.

Anbauanleitung

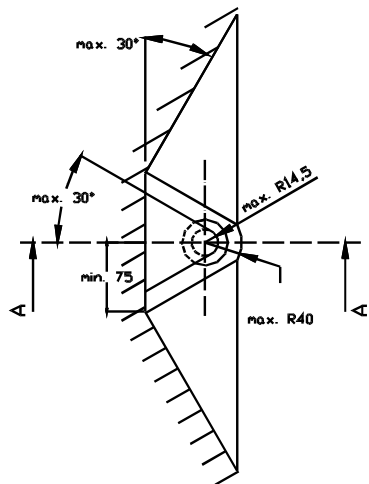
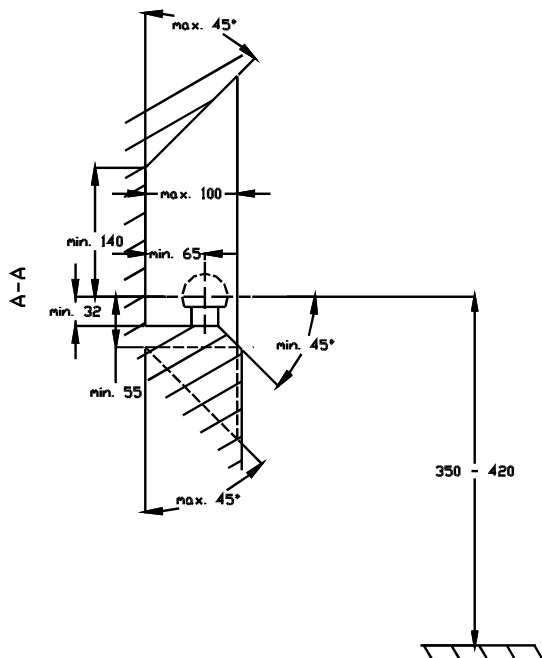
1. Um die Anhängerkupplung zu montieren, muss zuerst die Stoßstange, dann ihre Metallverstärkung und die weiche Stoßstangenfüllung demontiert werden. (die beiden Teile werden nicht mehr montiert)
2. Die Brennstoffpumpe rechts abschrauben (vor Beschädigungen absichern).
3. Die Seitenhalter (Pos. 4 u. 5) in die Längsträger einsetzen und mit den Schrauben M10x30mm (Pos.9) durch die Löcher (Pos.A) verschrauben. Dazu die mitgelieferten großen runden Unterlegscheiben (Pos.19) verwenden.
4. Durch die Löcher (Pos.B) die Schrauben M10x100, die nach dem Abschrauben der Metallverstärkung übrig geblieben sind, einsetzen und verschrauben.
5. Die Brennstoffpumpe durch die zwei mitgelieferten Hülzen L=10mm (Pos.7) mit montieren.
6. Die Tragarme der Anhängerkupplung (Pos.1) an den montierten Haltern mit den Schrauben M12x35mm (Pos.8) verschrauben.
7. Die Stoßstange montieren.
8. Die Kupplungskugel gemäß der Anbauanleitung der Anhängerkupplung mit dem schnelldemontierbaren Aufsatz anbringen. Den Steckdosenhalter (Pos. 3) verschrauben.
9. Alle Schrauben gemäß den Angaben in der Tabelle festziehen.
10. Die Elektroinstallation gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers anschließen.
11. Falls nötig, den durch die Montage beschädigten Farbanstrich an der Anhängerkupplung ausbessern.

Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:

M6 - 11 Nm	M 8 - 25 Nm	M 10 - 50 Nm
M 12 - 87 Nm	M 14 - 138 Nm	M16 - 210 Nm

ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängerkupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1 000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängerkupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

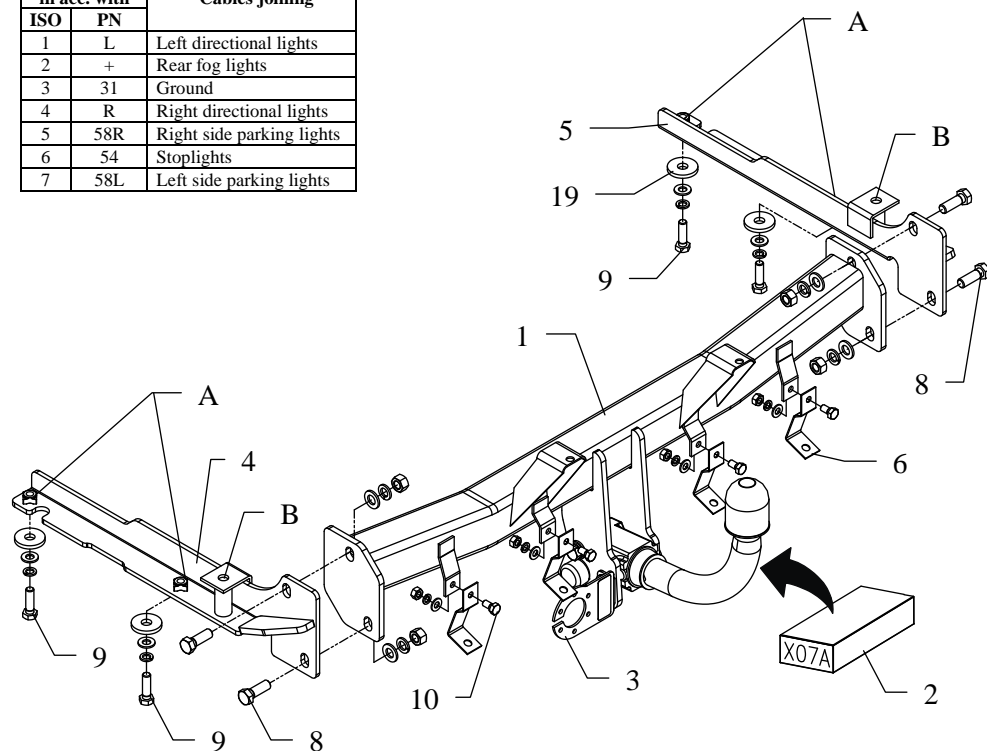


- (D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
 (CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
 (F) L' espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/ CE.
 (GB) The clearance specified in apendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
 (PL) Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
 (SK) Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice 94/20/EC musí byť zaručená.

- (D) * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
 (CZ) * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
 (F) * pour poids total en charge autorisé du véhicule
 (GB) * at gross vehicle weight rating
 (PL) * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
 (SK) * pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

FITTING INSTRUCTION

Clamp mark in acc. with		Cables joining
ISO	PN	
1	L	Left directional lights
2	+	Rear fog lights
3	31	Ground
4	R	Right directional lights
5	58R	Right side parking lights
6	54	Stoplights
7	58L	Left side parking lights



This towbar is designed to assembly in following cars:
DAEWOO NUBIRA ESTATE (100), produced since 06.1997 till 06.1999, catalogue no. **X07A** and is prepared to tow trailers max total weight **1200 kg** and max vertical mass **70 kg**.

From manufacturer

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towbar depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

The towbar should be installing in points described by a car producer.

The instruction of the assembly

1. For the purpose of installing of the towbar one ought to disassemble the bumper, next metal part of fastening of the bumper and soft fulfillment of the bumper (both these parts will not used any more).
2. Unscrew fuel pump from the right side of the vehicle (protect against the damage).
3. Side brackets (pos. 4 and 5) put into chassis members and screw using bolts M10x30mm (pos. 9) through the holes (pos. A) – use round washers (pos. 19) from the towbar accessories.
4. By holes (pos. B) fix using bolts M10x100mm, this bolts are from metal part of the bumper disassembly.
5. Across two sleeves L=10mm (pos. 7) from the towbar accessories screw on previously opened fuel pump.
6. To installed brackets screw the main bar of the towbar (pos. 1) by bolts M12x35mm (pos. 8).
7. To the main bar of the towbar (pos. 1) into the suitable manner screw on four handles (pos. 6) from the towbar accessories.
8. Fix bumper (use handles of the towbar).
9. Fix body of the automat and place tow-ball according to supplied instruction. Note! Remember to place socket plate (pos. 3) as shown on the drawing 1.
10. Tighten all bolts according to the torque shown in the table.
11. Connect electric wires of 7-poles socket according to the instruction of the car. (Recommend to make at authorized service station).
12. Complete paint layer damaged during installation.

Torque settings for nuts and bolts (8,8):	
M 8 - 25 Nm	M 10 - 55 Nm
M 12 - 85 Nm	M 14 - 135 Nm

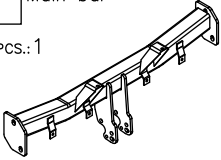
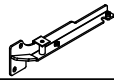










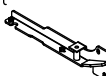






NOTE

After install the towbar you should get adequate note in registration book (at authorised service station).The car should be equipped with:

- Indicators
- Tow mirrors

After 1000km of exploitation check all bolts and nuts. The ball of towbar must be always kept clear and conserve with a grease.

Towbar accessories:

Pos. 1 Main bar PCS.: 1 	Pos. 5 Right bracket PCS.: 1 	Pos. 10 Bolt 8,8 B M8x16mm PCS.: 4 	Pos. 15 Plain washer ø8mm PCS.: 4 
Pos. 2 Tow ball (mounting set) PCS.: 1 Art.no.-KL1X07A 	Pos. 6 Handle PCS.: 4 	Pos. 11 Nut 8 B M12 PCS.: 4 	Pos. 16 Spring washer ø12mm PCS.: 4 
Pos. 3 Socket plate PCS.: 1 Art.no.-BLX07A 	Pos. 7 Distance sleeve PCS.: 2 	Pos. 12 Nut 8 B M8 PCS.: 4 	Pos. 17 Spring washer ø10mm PCS.: 4 
Pos. 4 Left bracket PCS.: 1 	Pos. 8 Bolt 8,8 B M12x35 PCS.: 4 	Pos. 13 Plain washer ø12mm PCS.: 4 	Pos. 18 Spring washer ø8mm PCS.: 4 
	Pos. 9 Bolt 8,8 B M10x30mm PCS.: 4 	Pos. 14 Plain washer ø10mm PCS.: 4 	Pos. 19 Washer ø35xø12x3mm PCS.: 4 



PPUH AUTO-HAK S. J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk i Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Towing hitch (without electrical set)

Class: **A50-X** Cat. no. **X07A**

Designed for:

Manufacturer: **DAEWOO**

Model: **NUBIRA**

Type: **ESTATE (100)**

produced since 06.1997 till 06.1999

Technical data:

D-value: 7,21 kN

maximum trailer weight: **1200 kg**

maximum vertical cup mass: **70 kg**

Approval number according to Directive 94/20/EC: e20*94/20*0637*00

Foreword

This towbar is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the matting surfaces of the towing hitch.

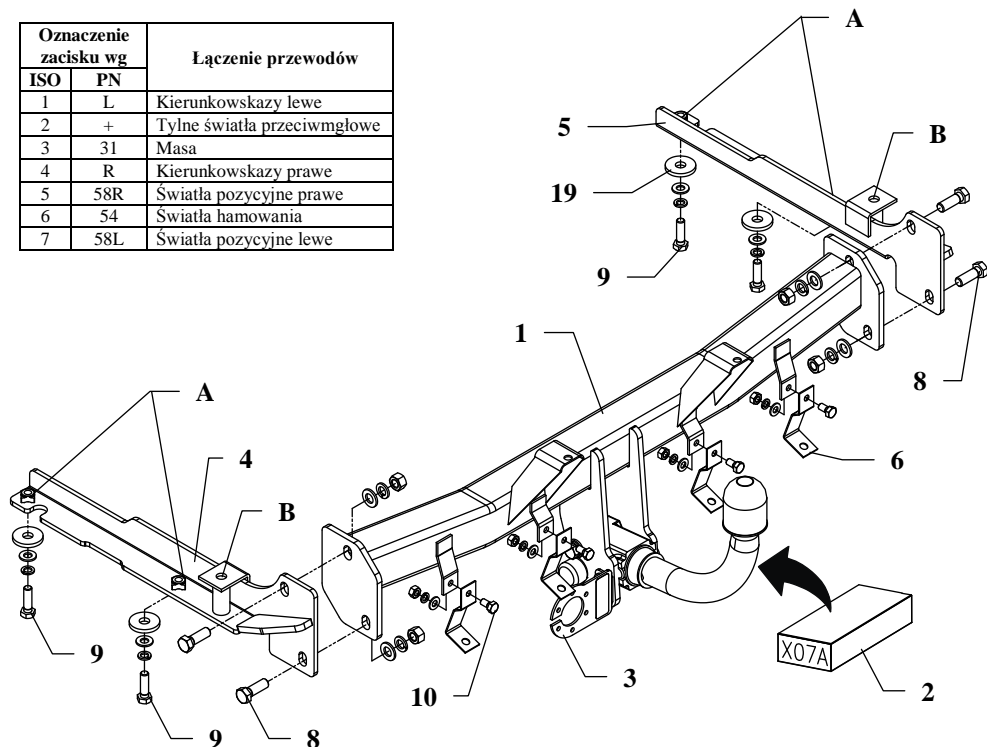
The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup load are decisive for driving, and values for the towing hitch cannot be exceeded.

D-value formula:

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

INSTRUKCJA montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

Oznaczenie zacisku wg		Łączenie przewodów
ISO	PN	
1	L	Kierunkowskazy lewe
2	+	Tylne światła przeciwmgłowe
3	31	Masa
4	R	Kierunkowskazy prawe
5	58R	Światła pozycyjne prawe
6	54	Światła hamowania
7	58L	Światła pozycyjne lewe



Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodzie: **DAEWOO NUBIRA KOMBI (100)**, produkowanym od 06.1997r. do 06.1999r., nr katalogowy **X07A** i służy do ciągnięcia przyczep o masie całkowitej **1200 kg** i nacisku na kulę max **70 kg**.

OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie zawartych wskazówek.

Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.

Kolejność czynności przy montażu.

1. W celu zamontowania zaczepu należy zdemontować zderzak, a następnie metalową czaszę mocowania zderzaka oraz miękkie wypełnienie zderzaka (obie te części nie będą mocowane powtórnie).
2. Odkręcić pompę paliwową po prawej stronie pojazdu (zabezpieczyć przed uszkodzeniem).
3. Wsporniki boczne (poz. 4 i 5) włożyć w podłużnicę oraz skrócić śrubami M10x30mm (poz. 9) poprzez otwory (poz. A) (wykorzystać duże podkładki okrągłe z wyposażenia – poz. 19).
4. Przez otwory (poz. B) skrócić śrubami M10x100mm pozostałymi po odkręceniu metalowej czaszy.
5. Poprzez dwie tulejki L=10mm (poz. 7) z wyposażenia zaczepu przykręcić uprzednio odkręconą pompę paliwową.
6. Do zamontowanych wsporników śrubami M12x35mm (poz. 8) przykręcić główną belkę zaczepu (poz. 1).
7. Do głównej belki zaczepu (poz. 1) w odpowiedni sposób przykręcić cztery uchwyty (poz. 6) z wyposażenia.
8. Przykręcić zderzak (wykorzystując uchwyty zaczepu).
9. Przykręcić korpus automatu oraz zamocować kulę zgodnie z instrukcją dołączaną do zaczepu z końcówką szybkodemontowalną. Uwaga! Należy pamiętać o zamontowaniu blachy pod gniazdo, patrz rys. 1.
10. Dokręcić wszystkie śruby z momentem jak pokazano w tabeli.
11. Podłączyć przewody gniazdka 7 - bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO).
12. Uzupełnić ewentualne ubytki powłoki malarskiej zaczepu powstałe w trakcie montażu.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:

M 8 - 25 Nm	M 10 - 55 Nm
M 12 - 85 Nm	M 14 - 135 Nm

UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów” właściwej dla miejsca zamieszkania.

Samochód powinien być wyposażony w :

- kierunkowskazy boczne
 - lusterka boczne o rozstawie, co najmniej szerokości przyczepy
- Sprawdzać śruby mocujące zaczepu kulowego po około 1 000 km przebiegu eksploatacji. Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym.

Wyposażenie zaczepu:

Poz. 1 Belka główna SZTUK: 1	Poz. 5 Wspornik prawy SZTUK: 1	Poz. 10 Śruba 8.8 B M8x16mm SZTUK: 4	Poz. 15 Podkładka płaska Ø8,5mm SZTUK: 4
	Poz. 6 Uchwyt SZTUK: 4	Poz. 11 Nakrętka 8 B M12 SZTUK: 4	Poz. 16 Podkładka sprężysta Ø12,2mm SZTUK: 4
Poz. 2 Część kulista (zestaw montażowy) SZTUK: 1 Art.no.-KL1X07A	Poz. 7 Tulejka dystansowa SZTUK: 2	Poz. 12 Nakrętka 8 B M8 SZTUK: 4	Poz. 17 Podkładka sprężysta Ø10,2mm SZTUK: 4
Poz. 3 Płyta gniazda SZTUK: 1 Art.no.-BLX07A	Poz. 8 Śruba 8.8 B M12x35mm SZTUK: 4	Poz. 13 Podkładka płaska Ø13mm SZTUK: 4	Poz. 18 Podkładka sprężysta Ø8,2mm SZTUK: 4
Poz. 4 Wspornik lewy SZTUK: 1	Poz. 9 Śruba 8.8 B M10x30mm SZTUK: 4	Poz. 14 Podkładka płaska Ø10,5mm SZTUK: 4	Poz. 19 Podkładka Ø35xØ12x3mm SZTUK: 4

KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesięcy licząc od dnia zakupu zaczepu kulowego do samochodu:

DAEWOO NUBIRA KOMBI (100)

produkowanego od 06.1997r. do 06.1999r.

Data produkcji Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawinionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.

Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.

Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu 14 dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji:



PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk i Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
e-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Zaczep kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: **A50-X** Nr kat. **X07A**

Przeznaczony do zamontowania w samochodzie:

Producent: **DAEWOO**

Model: **NUBIRA**

Typ: **KOMBI (100)**

produkowanym od 06.1997r. do 06.1999r.

Dane techniczne:

Wartość siły **D** : **7,21 kN**

maksymalna masa przyczepy: **1200 kg**

maksymalny nacisk na kulę: **70 kg**

Numer homologacji zgodnie z Dyrektywą 94/20/WE: **e20*94/20*0637*00**

INFORMACJA WSTĘPNA

Zaczep kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczep kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepu. Powoduje to wygaśnięcie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepu kulowego nie mogą być przekroczone.

Wzór do obliczania wartości siły D:

$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$